

Start of the game, arriving to Finland	Pelin aloitus, Suomeen saapuminen
Feel free to change and fine-tune the text	Tekstiin saa vapaasti tehdä muutoksia ja hienosäätöjä
<b>English</b>	<b>Suomi</b>
Helsinki-Vantaa Airport	Helsinki-Vantaan lentoasema
You finally spot your suitcase at the baggage claim in Helsinki airport and heave it down from the moving carousel with some difficulty	Löydät viimeinkin oman matkalaukkusi matkatavarahihnalta Helsingin lentokentällä ja kampeat sen vaivalloisesti alas liikkuvasta karusellista
You pat down your pockets and scan the content of your backpack. Everything important seems to still be there	Taputtelet läpi taskusi ja silmäilet reppusi sisältöä. Kaikki tärkeä näyttää olevan edelleen mukana
You leave the baggage claim pulling your suitcase behind you. It feels heavier than you remembered. The journey to Kokkola will be a long one	Poistut matkatavara-aulasta vetäen matkalaukkaa perässäsi. Se tuntuu painavammalta, kuin muistit. Matka Kokkolaan tulee tuntumaan pitkältä
You stop in the entrance hall of the airport and look for directions to the train station, but you can't seem to find them	Pysähdyt lentokentän aulassa ja etsit reittiohjeita rautatieasemalle, mutta et näytä löytävän niitä
Traveling has already made you tired and the people hurrying around and the sound of suitcase tires on the floor tiles makes your head spin	Matkustaminen on saanut sinut jo väsyneeksi ja ympäriinsä rientävät ihmiset ja matkalaukkujen renkaiden äänet lattialaatoilla saa pääsi pyörälle
You try to ask for help from other passing passengers	Yrität kysyä neuvoa muilta ohi kulkevilta matkustajilta
You: "Excuse me, could you..."	Sinä: "Anteeksi, voisitteko..."
Passing man: "Sorry, my bus is leaving"	Ohikulkeva mies: "Sori, bussini lähtee"
You: "I'm trying to find..."	Sinä: "Yritän löytää..."
Passing woman: "So sorry, but I'm about to miss my flight"	Passing woman: "Olen pahoillani, mutta myöhästyn kohta lennoltani"



**Co-funded by  
the European Union**



You: "Sorry to bother you, but..."	Sinä: "Anteeksi, kun häiritsen, mutta..."
The man points at the phone on his ear and continues on his way	Mies osoittaa puhelinta korvallaan ja jatkaa matkaansa
You sigh. No one has time to stop for a moment to help	Huokaiset. Kukaan ei ehdi pysähtyä hetkeksi auttamaan
You collect your thoughts and start looking for the airport information desk, but a friendly voice stops you	Keräät ajatuksesi ja alat etsiä lentokentän infopistettä, mutta ystävällinen ääni pysäyttää sinut
"Do you need help?"	"Tarvitsetko apua?"
You look up in the direction of the voice and notice a broad-shouldered man approaching you with a huge sports bag and a big smile	Nostat katseesi äänen suuntaan ja näet harteikkaan miehen lähestyvän sinua jättimäistä urheilukassia kantaen ja leveästi hymyillen
You smile back at him relieved	Hymyilet huojentuneena takaisin hänelle
You: "Yes, please! I'm feeling a bit lost and overwhelmed at the moment"	Sinä: "Kyllä, kiitos! Olen hieman hukassa ja häkeltynyt tällä hetkellä"
Friendly man: "First time in Helsinki?"	Ystävällinen mies: "Ensimmäistä kertaa Helsingissä?"
You: "First time in Finland"	Sinä: "Ensimmäistä kertaa Suomessa"
You chuckle tiredly and scratch your head	Naurahdat väsyneesti ja raavit päätäsi
Friendly man: "Wow, quite an adventure! Well, how can I help you?"	Ystävällinen mies: "Oho, melkoinen seikkailu! No, miten voin auttaa sinua?"
You: "I'm trying to find the train station"	Sinä: "Yritän löytää rautatieasemalle"
His smile widens even more	Hänen hymynsä levenee entisestään
Friendly man: "You're in luck, I'm going in the same direction!"	Ystävällinen mies: "Sinulla kävi tuuri, olen menossa samaan suuntaan!"
You: "Really? Awesome!"	Sinä: "Oikeasti? Mahtavaa!"
Friendly man: "It's located under the airport, you can see the signs over there by the escalators"	Ystävällinen mies: "Se sijaitsee lentokentän alla, näet kyltit tuolla liukuportaiden luona"
You: "Oh, that's true! I didn't even realize to look from that way"	Sinä: "Ai, totta! En tajunnut edes etsiä sieltä päin"



Friendly man: "If you're ready, we should go. The next train will arrive in about 10 minutes and we have some distance to walk"	Ystävällinen mies: "Jos olet valmis, meidän kannattaa mennä. Seuraava juna tulee noin 10 minuutin päästä ja meillä on jonkin matkaa käveltävää"
You: "Yeah, I'm ready, let's go!"	Sinä: "Joo, olen valmis, lähdetään!"
Friendly man: "I'm Mikko by the way. Nice to meet you!"	Ystävällinen mies: "Minä olen muuten Mikko. Hauska tutustua!"
You: "Nice to meet you Mikko and thanks a lot for your help! I'm _____"	Sinä: "Hauska tutustua Mikko ja kiitos paljon avustasi! Olen _____"
Mikko: "Glad to help! And welcome to Finland, I hope you like it here!"	Mikko: "Ilo auttaa! Ja tervetuloa Suomeen, toivottavasti viihdyt täällä!"



**Co-funded by  
the European Union**

